



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 1

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל...

Ибо в этот день Он искупит вас



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/1/

1 כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו (רבות תולדות פס"ה גבי שני גדיי עזים טובים. אחרי ספ"ך [סוף פרשה כ'] וספכ"א. אמור ס"פ כ"ז.

«Ибо в этот день будет искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Б-гом вы очиститесь». ([Мидраш] Рабба: Толдот, раздел 65, о «двух хороших козлятах»; Ахареи, конец раздела 20 и конец раздела 21; Эмор, конец раздела 27;

שלח לך פי"ו גבי במאזנים לעלות שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק כאהלי קדר. ובפסוק אל גנת אגוז. ובפסוק אחות לנו קטנה ובפתיחתא דאיכה בד"ה רבי יצחק פתח תחת אשר לא עבדת).

Шелах Леа, раздел 16, о словах «на весах они поднимаются»; «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «как шатры Кедара», к стиху «в сад ореховый» и к стиху «есть у нас сестрёнка»; а также во Вступлении (Псикта) к «Эйха [Рабба]», в отрывке, начинающемся словами: «Рабби Ицхак начал: „За то, что ты не служил...“».)

הנה יש להבין מה שכתוב יכפר סתם והל"ל [והוא ליה למימר] יכפר ה' כו'. אך נודע שיום הכפורים הוא יום התשובה וענין התשובה הוא להשיב נפשו האלהית למקור חוצבה

И вот, следует понять, почему сказано просто «будет искупление», без указания того, кто его совершит; ведь следовало бы сказать: «Б-г совершит искупление» и так далее. Однако известно, что Йом-Кипур — это день тшувы (возвращения), а смысл тшувы — возвратить свою Б-жественную душу к источнику, из которого она была высечена,

כמו שהיתה קודם השתלשלות וירידת המדרגות לעוה"ז [לעולם הזה] להתלבש בגוף האדם הגשמי שאז היתה כלולה במקורא ושרשא דכל עלמין אור א"ס [אין סוף] ב"ה.

такой, какой она была до цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения по ступеням в этот мир, чтобы облачиться в физическое тело человека; тогда она была включена в источник и корень всех миров — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

2 וכמ"ש בזהר על פסוק ויפח באפיו נשמת חיים מאן דנפח מתוכו נפח שמתחלה היה ההבל כלול במקורו ושרשו דהיינו במהותו ועצמותו ממש

Как сказано в Зоаре о стихе «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни»: «Тот, кто вдыхает, вдыхает изнутри себя». Ибо прежде дыхание было заключено в своем источнике и корне, то есть в самой Его сущности и сути.

אלא שלאחר ירידתו והשתלשלות המדרגות נשתנה ממהות למהות וירדה להתלבש בגוף האדם בעוה"ז [בעולם הזה] אשר ע"כ [על כן] צריך להשיבה למקורה כשהיתה ולהעלות נפשו לה' להיות דבוקה באלקים חיים שתכלל באור א"ס [אין סוף] ב"ה כבתחלה.

Однако после ее нисхождения и прохождения по цепи нисходящих миров она изменилась от одной сущности к другой и нисшла, чтобы облачиться в человеческое тело в этом мире. Поэтому необходимо возвратить ее к ее источнику, как она была прежде, и вознести душу к Б-гу, чтобы она прилепилась к живому Б-гу и включилась в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как вначале.

3 והנה להבין תכלית וירידת והשתלשלות הנשמה כ"כ [כל כך] שירדה ממקום גבוה מאד למקום נמוך מאד.

И вот, чтобы понять цель нисхождения и постепенного нисхождения души — до такой степени, что она спустилась с очень высокого места в очень низкое,

וצריך כמה יגיעות להשיבה כמקודם והלואי תהא השבה מעליותא כי הרבה דרכים בחזקת סכנה ח"ו [חס ושלום] ולמה היתה כזאת מלפניו ית'.

и для того, чтобы вернуть её в прежнее состояние, требуется немало усилий; и дай Б-г, чтобы это возвращение оказалось благом, ведь многие пути считаются опасными, да не случится этого; почему же так было угодно Ему, благословен Он?

(ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה). צריך להבין מ"ש כי ה' אלקיך אש אוכלת הוא.

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда сыны Израиля сказали „сделаем“ прежде»). Необходимо понять сказанное: «Ибо Б-г, твой Б-г, — огонь пожирающий».

פי' ע"ד [על דרך] משל כשם שהאש אינו מאיר ואינו נתפס להקרא בשם אור ואש כלל עד שנאחז בפתילה או בעצים כי טבע האש להסתלק למעלה לשרשו ויסודו.

Смысл этого можно пояснить на примере: огонь не светит и его нельзя даже назвать «светом» или «огнём», пока он не охватит фитиль или дрова, ибо природа огня — устремляться вверх, к своему корню и своей стихии;

כך הנה דבר ה' שבו שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם בעשרה מאמרות שנברא העולם יהי אור וגו' [וגומר].

так же и слово Б-га, которым сотворены небеса и дыханием уст Его — всё их воинство, — то есть Десять речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет» и так далее,

יהי רקיע וגו' [וגומר]. הלא כה דברי כאש. עד"מ [על דרך משל] להיות טבע ובחי' הסתלקות למקורא ושרשא דכולא ומבשרי אחזה אלוה

«Да будет свод» и так далее. «Разве слово Моё не подобно огню?» На примере можно пояснить: его природа и свойство — устремляться к источнику и корню всего. И «от плоти моей узрю Б-га»:

כמו עד"מ [על דרך משל] באדם הדבור הוא מיסוד האש כי יוצא מהבל הלב דרך הקנה והלב הוא עיקר יסוד האש, וע"כ [ועל כן] צירופן הן הבל הלב להב.

как, например, у человека речь происходит от стихии огня: она выходит из дыхания сердца через дыхательное горло, а сердце — главноеместилище стихии огня; поэтому сочетание этих букв образует: «гевель а-лев» («дыхание сердца») и «лаhav» («пламя»).

4 ופרטוי [ופרטות] הנמשל איך הוא למעלה באור א"ס [אין סוף] ב"ה אין די ביאור כאן ומבואר במ"א. והמשכיל יבין.

Подробное разъяснение того, как уподобляемое этому находится наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, невозможно дать здесь в достаточной мере; об этом сказано в другом месте, и понимающий поймёт.

נמצא שאי אפשר להקרא בשם אור ה' ואינו נתפס בשם אור וזיו כלל כ"א [כי אם] ע"י המשכות והשתלשלות המדרגות רבות שיהיה נתפס האור כמו בעשייה גשמיות וכמ"ש כולם בחכמה עשית.

Итак, невозможно назвать это «светом Б-га», и оно вовсе не воспринимается как «свет» и «сияние», кроме как посредством многочисленных нисхождений и цепи многих ступеней, благодаря которым свет становится постижимым, как в физическом действии, как сказано: «Ты всё сотворил мудростью».

5 והנה נודע מה שכתוב ע"פ לעולם הוי' דברך נצב בשמים. כי דבר ה' שבו שמים נעשו נצב שם לעולם

Итак, известно толкование стиха: «Навеки, Б-г, слово Твоё стоит на небесах»: слово Б-га, которым были созданы небеса, стоит там вечно,

כי לעולם הוא מהוה מאין ליש [וכן הוא במדרש תהלים על פסוק זה וז"ל [וזה לשונו] איזהו דבר הנצב בשמים

ибо оно вечно приводит [их] к бытию из небытия. [Так говорится и в Мидраше Теилим на этот стих; вот его слова: «Какое слово стоит на небесах?

אלא אמר הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] על מה השמים עומדים על אותו דבר שאמרתי יהי רקיע בתוך המים כו']

Но Святой, благословен Он, сказал: „На чем стоят небеса? На том слове, которое Я произнес: „Да будет свод посреди вод“, и так далее;

ובאותו הדבר שברא אותן בו הם עומדים לעולם לכך נאמר לעולם דברך נצב בשמים עכ"ל [עד כאן לשונו] המדרש שוחר טוב].

и этим самым словом, которым Он их создал, они стоят вечно. Поэтому сказано: „Навеки слово Твоё стоит на небесах“. Конец цитаты из Мидраша Шохер Тов.]

(ועיין עוד על פסוק זה ברכות וירא פנ"ג [פרק נ"ג] גבי וה' פקד את שרה. תצוה ר"פ ל"ח ותוך פרשה הנ"ל אמור ר"פ כ"ט. במדבר פ"ב [פרק ב'] גבי והיה מספר בניי [בני ישראל]).

(См. также об этом стихе в Мидраш Раба: Вайера, раздел 53, в связи со словами «И Б-г вспомнил о Саре»; Тецаве, начало раздела 38 и далее в том же разделе; Эмор, начало раздела 29; Бемидбар, раздел 2, в связи со словами «И будет число сынов Израиля...».)

והנה תחלת בריאת העולמות היה ברצונו ית' מעצמו ומאליו כי חפץ חסד הוא. אך להיות חיים וקיימים לעולם מאין ליש הוא ע"י מעשה התחתונים דוקא.

Итак, первоначальное сотворение миров произошло по Его воле, да будет Он благословен, Само по Себе, ибо «Он желает милости». Однако то, чтобы они были живы и пребывали вечно, переходя из небытия к бытию, зависит именно от деяний нижних миров,

כמ"ש כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו. ואין כבוד אלא תורה שהם דרך כלל רמ"ח מצות עשה ושס"ה מצות ל"ת [לא תעשה]

как сказано: «Всякого, кто наречен Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и даже создал». А «слава» означает не что иное, как Тору, которая в общем состоит из 248 заповедей-предписаний и 365 запретов,

שהם הם בחיי כלים להשראת אור ה' ומכון לשבתו שיהיה לו דירה בתחתונים והם הם כדמיון הפתילה והעצים שבהם נאחז האור שלא יסתלק למעלה ח"ו [הס ושלום]

которые сами по себе являются сосудами для пребывания света Б-га и «местом для Его обитания», чтобы у Него была обитель в нижних мирах. Они подобны фитилю и дровам, за которые держится пламя, чтобы оно, не дай Б-г, не вознеслось вверх.

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ' נ"ב ומהו הלבוש כו' ע"ש [עיין שם]), כי הנה לאו אורחא דמלכא לאשתעי מילין דהדיוטא.

(См. «Сефер шель бейноним» [«Тания»], глава 52, слова «И что же такое одеяние...» и далее; см. там.) Ведь не в обычае царя говорить о делах простолюдинов.

פ"י מילין דכדי שאינן מערכו והנה כל העולמות עליונים ותחתונים כולם הם מילין דהדיוטא לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] בכבודו ובעצמו שהוא רם ונשא עליהם רבבות מדרגות עד אין קץ ותכלית וכולא ממש כלא חשיבא קמיה,

То есть о пустяках, недостойных его положения. А все миры, высшие и нижние, — это «дела простолюдинов» по отношению к Святому, благословен Он, в Своей славе и Сам по Себе, ибо Он превыше них на мириады ступеней, без конца и предела, и «всё поистине считается ничем перед Ним»,

וכמו למשל מלך בשר ודם שיש לו אלף אלפים ורבוא רבבות זהב וכסף ומרבה לספר בענין עפר וחרס את חרסי אדמה שהן ודאי מילין דהדיוטא לגביה.

подобно, например, земному царю, у которого тысячи тысяч и десятки тысяч мириадом золота и серебра, но он долго говорит о пыли и черепках — «черепках среди черепков земных», что, несомненно, для него является делами простолюдинов.

6 וכן ויותר מכן לאין קץ ותכלית נחשב לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] לספר בדבר ה' בעשרה מאמרות יהי אור יהי רקיע כו'

Так же и даже несравненно больше, без конца и предела, в глазах Святого, благословен Он, — произносить слово Б-га в Десяти речениях: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

שהן מילין דהדיוטא יותר מעפר וחרס לגבי הכסף וזהב שהם ג"כ ענינים גשמיים בחיי דומם כמו העפר והחרס ומן העפר נלקחין

Ведь это — дела простолюдинов, ещё более ничтожные, чем пыль и черепки в сравнении с серебром и золотом. Ибо серебро и золото тоже являются материальными вещами, принадлежащими к уровню неживого, как пыль и черепки, и добываются из земли.

אלא בצרוף את הכסף ובבחון את הזהב נעשו חשובים מאד ומובדלים הרבה מן העפר עד שאין לעפר ערך עמהם

Но благодаря очистке серебра и проверке золота они стали очень ценными и далеко отстоят от пыли, так что пыль с ними несравнима.

אבל העולמות לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] ואפילו עולמות עליונים וג"ע [וגן עדן] העליון אין ערוך אליו כלל ולית מחשבה תפיסא ביה כלל ומאפס ותהו נחשבו לו

Но миры в сравнении со Святым, благословен Он, — даже высшие миры и высший Ган Эден — вовсе несравнимы с Ним; «никакая мысль не может постичь Его», и «они считаются перед Ним ничем и пустотой».

(ועיין מענין הדיוט במא"א [במאורי אור] אות ה' ס"ל [סכירא ליה / סכירא להו] ובזח"ג [ובזהר חלק ג] תצא דרעי' א'), אלא כל מה שברא הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] לא ברא אלא לכבודו

(См. также о понятии «простолюдин» в «Меорей Ор», буква ה, раздел 30, и в «Зоаре», часть III, Тецэ, 276a.) Однако всё, что сотворил Святой, благословен Он, Он сотворил только ради Своей славы.

ולכן אומרים המלאכים קדוש וגו' [וגומר] מלא כל הארץ כבודו לפי שאצלם הוא באמת קדוש ומובדל לאין קץ ותכלית רם ומתנשא מימות עולם כי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא כו'.

Поэтому ангелы говорят: «Свят», и т. д., «вся земля полна славы Его», ибо для них Он действительно свят и отделён от всего без конца и предела, «возвышен и превознесён над днями мира». Ибо «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же» и т. д.

7 ואני ה' לא שניתתי כתיב אלא מלא כל הארץ התחתונה דוקא כבודו פ"י לבושו. דר' [דרבי] יוחנן קרי למאני מכבדותא ששם נתלבש במעשה המצות וקיום התורה וגם התורה היא חכמתו ורצונו ית' שהוא כבודו.

И сказано: «Я, Б-г, не изменился». Но «вся земля», именно нижняя, «полна Его славы» — то есть Его одеяния. Рабби Йоханан называл свои одежды «теми, что приносят мне честь»: ведь в них Он облачается в исполнение мицвот и соблюдение Торы. И Тора также есть Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен, — Его слава.

דהיינו הוד מעטה לבושו הוא מלא כל הארץ וכבוד הוא גימטריא ל"ב נתיבות חכמה הם הילוכים והשתלשלות חכמה עילאה בהשתלשלות העולמות למטה מטה עד

Итак, «великолепие, покров Его одеяния» наполняет всю землю. А слово «слава» имеет числовое значение 32 — как число тридцати двух путей мудрости, являющихся путями нисхождения и цепью нисходящих миров (иштальшелут) высшей Хохмы (мудрости) в порядке нисхождения миров всё ниже и ниже, вплоть до

שנתלבשה בתורה שבעל פה ובעולם הזה יש נתיבות הרבה שנתלבש בסדר זרעים ויש הרבה בסדר מועד וכו': (ועמ"ש סד"ה ושמתי כדכד גבי וכל גבולך):

того, что она облеклась в Устную Тору и в этот мир. Много путей облеклось в порядок Зераим, и много — в порядок Моэд, и так далее. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И Я сделаю окна твои из кадкода», о словах «и все пределы твои».)

8 ב והנה כלל כל התורה ומצות הם ג' מדרגות שהם תורה ותפלה וצדקה וכדתנן על שלשה דברים העולם עומד על התורה

2. Итак, вся Тора и все мицвот в совокупности образуют три уровня: Тору, молитву и благотворительность, как мы учили в Мишне: «На трех вещах стоит мир: на Торе,

ועל העבודה ועל גמילות חסדים, כי תפלה היא במקום עבודת הקרבנות וגמילות חסדים היינו צדקה.

на служении и на добрых делах». Ведь молитва заменяет служение жертвоприношений, а добрые дела — это благотворительность.

9 וכנגד ג' דברים אלו כתיב בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהם מחשבה דבור ומעשה. בראתיו היא בחי' מחשבה שהיא בחינת בריאה יש מאין והיא נגד התפלה שהיא עבודה שכלב זו הכוונה במחשבה ברעותא דליבא.

И в соответствии с этими тремя вещами сказано: «Я сотворил его, создал его, и даже сделал его» — это мысль, речь и действие. «Я сотворил его» — это уровень мысли, соответствующий творению (Брия), возникновению сущего из ничего; он соответствует молитве, которая есть «служение сердца», то есть намерению, заключённому в мысли и желании сердца.

כמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תפלה בלא כוונה כגוף בלא נשמה ודבור התפלה הוא רק שיהיה הקול מעורר הכוונה לכן היא במקום הקרבנות ועבודת הקרבנות היתה תלויה בכהנא בעובדא וברעותא דליבא כנוצר בזהר.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Молитва без намерения подобна телу без души»; слова молитвы нужны лишь для того, чтобы голос пробуждал намерение. Поэтому молитва заменяет жертвоприношения, а служение при жертвоприношениях зависело от коэна — от действия и желания сердца, как сказано в Зоаре.

10 והיינו שתהיה כוונתו ומחשבתו דבוקה בה' להיות מרכבה אליו ית' ולמסור נפשו ורצונו לה' ית' להיות לו

То есть чтобы намерение и мысль были обращены к Б-гу, чтобы стать колесницей для Него, да будет Он благословен, и предать свою душу и волю Б-гу, да будет Он благословен, чтобы у Него было

רק רצון אחד ולב אחד לאביו שבשמים שלא להפרד מיחודו ואחדותו ית' ע"י סור מרע ועשה טוב דהיינו כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אזי יאיר עליו אור ה' על נפשו.

лишь одна воля и одно сердце — для своего Отца Небесного, чтобы не отделиться от Его единства и единственности, да будет Он благословен, посредством «удаляйся от зла и делай добро»; то есть когда подавлена ситра ахра (другая сторона), тогда свет Б-га озарит его, его душу.

11 ועדי"ז [ועל דרך זה] תקנו ברכות השחר בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם כי אנו מבקשים שימשך

בחי" הוי' להוות העולמות שלא יופסק חיותם וקיומם

В этом духе установили утренние благословения: «Благословен Ты, Б-г (Авая), Б-г наш, Царь мира». Ведь мы просим, чтобы уровень Авая нисходил и приводил миры к существованию, чтобы их жизненная сила и бытие не прерывались

ולא יסתלק למעלה כטבע האש ח"ו [חס ושלום] ולהיות בחי" אלהינו שנהיה בטלים אליו בחי" מרכבה

אליו ית' עד שיקרא שמו עלינו

и чтобы он не удалялся ввысь, какова, не дай Б-г, природа огня; и чтобы был уровень «Б-г наш», чтобы мы были самоустранены перед Ним, подобно колеснице для Него, благословен Он, пока имя Его не будет наречено над нами,

שהוא אלהינו כמ"ש אלהי אברהם על שם שהוא בחי" מרכבה ולא להיות דבר יש ונפרד בפ"ע [כפני עצמו]

רק מלך העולם פי" מה

так что Он будет «Б-гом нашим», как сказано: «Б-г Авраама», — потому что Авраам был на уровне колесницы; а не чтобы быть отдельным существующим сам по себе. И только «Царь мира»: то есть то, что

שהוא מהוה ומחיה העולמות להיות יש ונפרד בפ"ע [כפני עצמו] הוא מפני היותו מלך שמו נקרא ואין

מלך בלא עם מלשון עוממות דברים זרים ונפרדים שאם

Он приводит миры к существованию и дает им жизнь, так что они существуют и отделены сами по себе, — это потому, что Он Царь, «Его имя наречено Царём»; и нет царя без народа (ам); слово «народ» связано с омеот — вещами чуждыми и отделенными. Ведь если

יהי" [יהיה] לאדם הרבה בנים אין נקרא שמו מלך עליהם כמ"ש במ"א. משא"כ ישראל נקראים בנים

למקום ברא כרעא דאכוה שהרגל בטלה אצל הראש כמ"ש במ"א.

у человека много сыновей, его не называют их царём, как объясняется в другом месте. Израиль же называются детьми Вс-вышнего; «сын — нога своего отца», ибо нога самоустранена перед головой, как объясняется в другом месте.

12 והנה כל חיות וקיום העולמות והתהוותם מאין ליש תמיד תלוי במה שאנחנו ממשיכים עלינו אלהותו ית' להיות בטלים אליו כי הנשמות המה פנימית העולמות.

И вот вся жизненная сила и существование миров, а также их постоянное возникновение из небытия в бытие зависят от того, что мы привлекаем к себе Его Б-жественность, да будет Он благословен, чтобы быть самоустранёнными перед Ним; ведь души — это внутренняя сторона (принимают) миров.

כמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כשם שא"א [שאי אפשר] לעולם בלא רוחות כך א"א [אי אפשר] לעולם בלי ישראל שישראל הם קיום ומעמד כל העולמות

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать без Израиля», ибо Израиль — это существование и опора всех миров.

(ועמ"ש מזה בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום), והוא כמשל חיי הגוף שתלויים בפנימיות נפש החיונית שאם יש איזה מאורע בנפשו החיונית גם כל גופו נהפך לחולה.

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“».) Это подобно жизни тела, которая зависит от внутренней стороны жизненной души: если с жизненной душой что-либо случится, всё тело тоже заболит.

לכן אומרים בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם פי שיבורך ויומשך להיות שם הוי' להוות כל הנמצאים ע"י שיהי' [שיהיה] לנו בבחי' אלהינו

Поэтому мы говорим: «Благословен Ты, Б-г (Авая), Б-г наш, Царь мира», то есть чтобы имя Авая было благословлено и привлечено, дабы приводить все существа в бытие, благодаря тому, что Он для нас — на уровне «Б-г наш»;

ואזי יהי' [יהיה] מלך העולם, ותיקנו לומר כן בכל שחר להיות כי מחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית ומהווה אותם ליש מאין המוחלט.

и тогда Он будет «Царём мира». Установили произносить это каждое утро, поскольку «по Своей благости Он каждый день непрестанно обновляет дело творения» и приводит всё в бытие как нечто из абсолютного небытия.

אך אין נמצא משל כמוהו ודוגמתו למטה כלל להראות בחוש רק אפס קצהו שבכל יום מאיר מחשך הלילה וכברייטו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא.

Однако внизу вовсе нет подобия или примера этому, который позволил бы увидеть это чувственно; можно усмотреть лишь слабейший намёк на это — то, что каждый день свет возникает из ночной тьмы, подобно сотворению мира: «сначала тьма, а затем свет».

13 והרי הוא כמו יש מאין. ולכן בראש השנה אומרים זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון.

И это подобно возникновению сущего из ничего. Поэтому в Рош а-Шана мы говорим: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

כי בראש השנה נברא העולם ותמיד בכל שנה חוזר הדבר לקדמותו. יצרתיו הוא בחי' הדבור שעושה צורה לאותיות המחשבה ואין אותיות הדבור יש מאין כמו אותיות המחשבה

Ибо в Рош а-Шана был сотворён мир, и каждый год всё возвращается к своему первоначальному состоянию. «Я образовал его» — это уровень речи, придающей форму буквам мысли; буквы же речи не возникают из ничего, как буквы мысли,

כי כבר היו אותן האותיות בתוך המחשבה ואינם אלא בחי' צורה והתגלות לאותיות המחשבה שהוא כמין חומר לצורה זו והוא נגד התורה שעיקר מצותה בדיבור.

ибо эти самые буквы уже находились в мысли, а потому они представляют собой лишь форму и раскрытие букв мысли, которые служат своего рода материей для этой формы. Это соответствует Торе, основная заповедь которой исполняется речью.

14 וכמ"ש ושננתם לכניך ודברת בם. וכתוב והגית בו יומם ולילה וק"ל [וקיימא לן] דהרהור לאו כדיבור דמי ואין יוצא ידי חובתו בהרהור לבד.

Как сказано: «И внушай их сыновьям твоим и говори о них»; и сказано: «И размышляй о ней днём и ночью». А мы постановляем согласно закону, что размышление не подобно произнесению, и человек не исполняет свою обязанность одним лишь размышлением.

והגם שמעלת התורה עולה למעלה מעלה על מעלת התפלה. כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ותלמוד תורה כנגד כולם.

И хотя достоинство Торы неизмеримо выше достоинства молитвы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Изучение Торы равноценено всем им»,

אך אדרבה לפי שמעלתה במקורה היא ברום המעלות ברצון העליון ב"ה הנקי סתימא דכל סתימין אי אפשר לקבל אורה בבחי' גילוי עד

напротив: именно потому, что её достоинство в своём источнике находится на высочайшем уровне — в высшей воле, благословен Он, называемой «самой сокровенной из всех сокровенных», — невозможно воспринять её свет в явленном виде, пока...

שתרד למטה ותתלבש בגשמיות עולם הזה הקל קול יעקב כהבל פיהם שבהם יתלבש אור ה' הגנוז בתורתו ומאיר בבחי' גילוי להחיות כל העולמות עליונים ותחתונים.

...он не спустится вниз и не облечётся в материальность этого мира: «Голос — это голос Яакова», в дыхание их уст, в которое облачается свет Б-га, сокрытый в Его Торе, и сияет в явленном виде, давая жизнь всем мирам — высшим и нижним.

וכידוע ליודעי חן שכל דבר עליון מאד אינו בא לידי גילוי אורו אלא למטה בסוף מעשה כנ"ל. אף עשיתיו כנגד מעשה הצדקה.

И, как известно тем, кто знает хен [сокровенную мудрость], всё, что находится на чрезвычайно высоком уровне, приходит к раскрытию своего света лишь внизу, в завершении действия, как сказано выше. «И Я создал его» соответствует действию благотворительности.

15 והנה בג' דברים אלו אנו ממשיכין עלינו אור ה' להיות האור נאחז כמו ע"ד [על דרך] משל בפתילה או בעצים

И вот, посредством этих трех вещей мы привлекаем на себя свет Б-га, чтобы свет удерживался, подобно тому как, например, он удерживается в фитиле или в дровах.

וכמו שאנו רואים שאור הנאחז בעצים נעשה אור הרבה במאד מאד אבל הוא גס ועב.

И, как мы видим, свет, удерживающийся в дровах, становится очень-очень сильным, но грубым и плотным;

16 והנאחז בפתילה הוא אור מועט אבל הוא דק. ככה ענין התאחזות אור ה' במחשבה הוא אור מועט שאין פעולתו בהתגלות כל כך להחיות העולמות

А то, что удерживается в фитиле, — это небольшой, но тонкий свет. Так и удержание света Б-га в мысли — это небольшой свет, действие которого по оживлению миров не столь явственно.

כמו פעולת המעשה ודבור בתלמוד תורה דעקימת שפתיו הוי מעשה, וכמו שאמר הכתוב היום לעשותם כתיב

как воздействие действия и речи при изучении Торы, ибо движение губ считается действием; и, как сказано в Писании: «Сегодня исполнять их» — так написано.

כי זה כל האדם ותכלית ירידת נשמתו לעוה"ז [לעולם הזה] להמשיך אור ה' בבחי' גילוי מרום המעלות עד סוף המעשה.

«Ибо в этом — весь человек», и в этом цель нисхождения его души в этот мир: низвести свет Б-га в явном раскрытии — с высочайших уровней до самого конца действия.

אכל השראת אור ה' במחשבה היא רוחנית דקה מרוחניות הנמשך ונתפשט למטה בבחי' המעשה, [ועד"ז [ועל דרך זה] בודקין את החמץ היש והגסות לאור הנר דוקא שהבירור הוא במחשבה ועמ"ש ע"פ ובבואה כו']

Но пребывание света Б-га в мысли — это духовность более тонкая, чем духовность, которая низводится и распространяется вниз, в сфере действия. [Подобным образом хамец — ощущение собственной значимости и грубость — ищут именно при свете свечи, поскольку выявление происходит в мысли; см. также то, что написано о стихе «И когда она пришла» и т. д.,

אמר עם הספר כו'], אלא שבבחינת המעשה והדבור התפשטות האור הוא הרבה וניכר פעולותיו, וכמו שאנו רואים ברוחניות האדם בנפש החיוניות שפעולת המחשבה שבראש אינה כ"כ [כל כך]

«сказал вместе с книгой» и т. д.], однако в сфере действия и речи распространение света велико, и его воздействие заметно. Подобное мы видим и в духовной стороне человека, в жизненной душе: деятельность мысли, находящейся в голове, не столь велика

כמו פעולת הרגלים שהם מנענעים את כל הגוף ומוליכים ממקום למקום אעפ"כ [אף על פי כן] הראש הוא העיקר חיותו שבו תלוי כל חיות נפש האדם אלא ששניהם צריכים זה לזה. כך הענין בתורה ותפלה וצדקה שכולם צריכים זה לזה:

как деятельность ног, которые приводят в движение все тело и переносят его с места на место. И все же голова — главное вместилище его жизненной силы, от которой зависит вся жизненная сила души человека; однако они обе необходимы друг другу. Так и Тора, молитва и благотворительность — все они необходимы друг другу.

17 ג והנה לתוספת ביאור הכתוב כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא צריך להזכיר כי כשם שהאש אינו נתפס

ונאחז היטב בפתילה או בעצים להאיר על הארץ כ"א [כי אם] כשהוא אש אוכלה

3. Теперь, чтобы пояснить далее стих «Ибо Б-г, Вс-вышний твой, — огонь поядующий», следует отметить: подобно тому как огонь не может крепко зацепиться и удержаться за фитиль или дрова, чтобы освещать землю, если только он не является огнем поядующим,

דהיינו כשהיא אוכלת מה שמאחיזין בה שהפתילה או העצים יהיו נוחין ומוכשרין להתאכל ולכלות בה

כך אין אור ה' נאחז יפה ושורה בנפש

то есть когда он сжигает то, что служит ему опорой, — фитиль или дрова, — так что они податливы и пригодны к тому, чтобы сгореть и истлеть в нём, так и свет Б-га не может хорошо удерживаться и пребывать в душе человека

האדם באחד מג' דברים אלו כי אם בביטול רצון וכלות הנפש אליו ית' כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

ни благодаря одному из этих трёх дел, кроме как при самоустранении (битуле) воли и иссякании души в стремлении к Нему, благословен Он, ибо «дух приводит дух и привлекает дух».

18 ולכן תלוי המשכת אור ה' ע"י התורה והמצות בישראל כמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל

Поэтому нисхождение света Б-га посредством Торы и мицвот зависит от Израиля, как сказано: «Он установил свидетельство в Якове и поместил Тору в Израиле»;

כי יעקב וישראל הוא בחי' אתכפיא ואתהפכא שבזה תלוי המשכת אור ה' ע"י התורה והמצות משא"כ

בלא ביטול רצון אין יכולת להמשיך ועמ"ש ע"פ הבאים ישרש.

ибо Яков и Израэль — это уровни иткафья (подчинения) и ит'апха (преображения), от которых зависит нисхождение света Б-га посредством Торы и мицвот; тогда как без самоустранения собственной воли нет возможности низвести этот свет. См. также сказанное о стихе: «В грядущие дни укоренится Яков».

19 והנה ע"י ג' דברים אלו שאנו ממשיכין בהם אור ה' אף שנתלבש בדברים גשמיים שכל אנושי על זה נאמר אני כבדו רענן פ"י ברוש הוא ארז דק שיכולין לכוף ראשו לעיקרו ואח"כ [ואחר כך] כשחוזר לקדמותו

Итак, посредством этих трех вещей, через которые мы ниспосылаем свет Б-га, хотя он и облачен в материальные вещи, [в] человеческий разум, сказано: «Я — как свежий кипарис (берош)». То есть берош — это тонкий кедр, верхушку которого можно наклонить к основанию, а затем, когда он возвращается в прежнее положение,

הנה הוא מעלה את הדבר הניתן עליו כשהיה בכפיפתו לגבהו למעלה מאד, [וכענין הנמצא בספרים במעשה דיואב ברכת בני עמון], כך אמר הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] אני הוא

он поднимает вещь, положенную на него, когда он был согнут, на свою высоту — очень высоко [как в рассказе, приводимом в книгах, об эпизоде с Йоавом в Раббат Бней-Аммон]. Так Святой, благословен Он, сказал: «Я — Тот,

שנתלבש במעשה התחתונים כבדו רענן, ע"י כפיפת קומתו כביכול [ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה קול דודי בענין דומה דודי לצבי ובד"ה קדש ישראל בענין פ"י ואנכי תרגלתי לאפרים]

Кто облачается в деяния нижних существ, как свежий кипарис, посредством наклона Своего стана, так сказать [см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «Голос моего Возлюбленного», о сказанном «Мой Возлюбленный подобен газели», а также в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», о толковании слов «Я приучал Эфраима ходить»],

שע"י זה תתעלה נפש האדם בעילוי אחר עילוי לאור באור א"ס [אין סוף] ב"ה והיתה נפשו צרורה בצרור החיים את ה' ממש ועמ"ש מזה גבי שבת שבתון.

и благодаря этому душа человека будет восходить все выше и выше, чтобы озариться Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и «душа его будет связана в узле жизни с Самим Б-гом». См. также сказанное об этом в связи с «субботой полного покоя».

20 והנה את זה לעומת זה עשה אלהים אש זרה כנגד אש אוכלה וג"כ נתלבש במחשבה דבור ומעשה אשר לא לה' המה בחינת קלון לעומת כבוד.

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: чуждый огонь — напротив огня пожирающего; и он также облачается в мысль, речь и действие, «которые не принадлежат Б-гу», — это уровень бесчестия (калон) напротив славы (кавод),

וכמ"ש כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון וכשם שעל הטובה תתעלה נפשו מאד ביתר שאת מכאשר תוכל הנפש שאת לפי השגתה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש.

как написано: «Мудрые наследуют славу, а глупцы уносят бесчестие». И подобно тому как ради добра душа возвышается чрезвычайно высоко, «с несравненно большим возвышением», чем она способна вынести согласно своему постижению, чтобы быть «связанной узлом жизни с самим Б-гом»,

כך לעומת זה על הרעה נאמר ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע דהיינו קליעה למקום רחוק מאד מאד מאור פני ה' כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל הרעה וגו' [וגומר].

так и, напротив, о зле сказано: «Душу врагов твоих Он выбросит, словно камень из пращи»; то есть забросит в место, чрезвычайно далёкое от света лика Б-га, как написано: «И Я совершенно скрою лик Мой в тот день из-за всего зла...»

21 ועמ"ש מענין כף הקלע בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי. והעצה היעוצה לזה הוא עשות התשובה ובפרט בעשרת ימי תשובה שאז הזמן ועת לכל חפץ להושיכם אל מקורם

И см. также сказанное о «пустоте пращи» в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб». Совет здесь — совершить тшуву (возвращение), особенно в Десять дней тшувы, ибо тогда наступает пора, «время всякому желанию», чтобы возвратить их к их источнику;

ואזי ישתפך נפשו במרירות על ריחוקו מאור פני ה' וישוב אל הוי' וירחמהו כמ"ש ויזעקו אל ה' בצר להם, ועיקר התשובה כמ"ש אליך ה' נפשי אשא לבטל רצונו אליו ית' שיהי [שיהיה] לו רצון אחד לאביו

тогда душа изольётся в горечи из-за своей отдалённости от света Лица Вс-вышнего и возвратится к Б-гу, и Он помилует её, как сказано: «И воззвали они к Б-гу в беде своей». Суть же тшувы, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», — в том, чтобы подчинить свою волю Ему, благословен Он, дабы у человека была одна воля — к Отцу своему

שבשמים בתשוקה וכלות הנפש ממש ולבקש מלפניו ית' שישרה עליו אור ה' ורצונו להיות לו ביטול רצון, ועד"ז [ועל דרך זה] תקנו לומר בקשת סלח לנו מחל לנו שאינו כפשוטו כ"א [כי אם] חטאת מה תפעל לו ומה ענין המחילה,

на Небесах — с томлением и подлинным изнеможением души — и просить Его, благословен Он, чтобы свет Вс-вышнего и Его воля пребывали на нём, чтобы его воля самоустранилась. В этом духе установлено прошение: «Прости нас, помилуй нас», которое не следует понимать буквально: ведь если человек согрешил, что он причинил Ему? И в чём смысл прощения?

אלא הענין לבקש המחילה והתגלות הרצון שישוב רצונו להיות שורה עלינו לעשות רצונו ית' בלב שלם ונפש חפיצה ואומרים מי כמוך אב הרחמים זוכר כו'.

Но смысл в том, чтобы просить о прощении и раскрытии воли: чтобы Его воля вновь пребывала над нами, дабы мы исполняли волю Его, благословен Он, всем сердцем и с охотной душой. И мы говорим: «Кто подобен Тебе, Отец милосердный, помнящий...»

פ"י כל התהוות עולמות עליונים ותחתונים מראש ועד סוף הוא לפניו ית' זכירה אחת, וכמ"ש בזהר במחשבה אחת ברא את העולמות לפי

То есть всё возникновение высших и нижних миров, от начала до конца, пред Ним, благословен Он, является одним воспоминанием; как сказано в Зоаре, что одной мыслью Он создал миры, ибо

שהוא ית' צופה ומביט עד סוף כל הדורות וקורא הדורות מראש, וא"כ [ואם כן] מיד כשעלו כל העולמות במחשבה להבראות הרי כבר נגמרו ונשלמו בריאתם לפניו ית'. [ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש].

Он, благословен Он, взирает и видит вплоть до конца всех поколений и «возглашает поколения от начала». Следовательно, как только все миры возникли в мысли, чтобы быть сотворёнными, их творение уже было завершено и доведено до совершенства пред Ним, благословен Он. [И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячие».]

22 והנה נראה בחוש גודל הצמצום שצמצם אור א"ס [אין סוף] ב"ה במחשבה אחת ושאינה לפי ערכו ומהותו כלל והכל הוא מפני היותו אב הרחמים.

И вот, ясно видно, сколь велик цимцум, посредством которого Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, был сокращен до одной мысли, совершенно не соответствующей Его величию и сущности; и всё это — потому, что Он есть Отец милосердия.

פ"י שמהוה וממשיך מדת רחמנות לרחם על העולמות ולהוותם ולקיימם תמיד בצמצום מחשבה אחת, ומזה

То есть Он творит и ниспосылает качество милосердия, чтобы миловать миры, приводить их к бытию и постоянно поддерживать их существование посредством сокращения до одной мысли. И отсюда

יתבונן האדם לעורר רחמים רבים על נפשו איך שנפלה מטה מטה מאד בהסתכלו בשרשו דע מאין באת. פ"י מבחי"י אין שהוא בחי"י אב הרחמים.

человеку следует задуматься, чтобы пробудить великое милосердие к своей душе: насколько низко, очень низко, она пала, если взглядеться в ее корень: «Знай, откуда (ме-айин) ты пришел», то есть с уровня Айин (небытия), который и есть уровень Отца милосердия.

23 וא"כ [ואם כן] הירידה שירד מאור פניו ית'. היא גדולה מאד ומאיגרא רמא כו' ובוה יתמרמר נפשו מאד ונגעה עד נקודת הלב ממש שיכלה נפשו ולבכו וישוב אל ה'.

Если так, то падение, в котором он опустил от света лица Его, да будет Он благословен, весьма велико — «с высокой крыши» и т. д. И от этого душа его исполнится великой горечи, которая коснется самой сокровенной точки сердца, так что душа и сердце его истомятся, и он возвратится к Б-гу.

וע"י תשובה מאהבה רבה כזו הנה הזדונות נעשו כזכיות פ"י כשם שע"י הזכיות תתעלה נפשו באור ה' כך תתעלה נפשו ע"י המרירות הגדולה הזאת מחמת הזדונות ובמקום שבעלי תשובה כו':

И благодаря тшuve (возвращению), совершаемой из такой великой любви, умышленные грехи становятся подобны заслугам. То есть подобно тому, как благодаря заслугам душа его возвышается в свете Б-га, так и благодаря этой великой горечи, вызванной умышленными грехами, душа его возвышается; и «там, где стоят баалей тшuva...» и т. д.

24 ד כי הנה במשה רבינו כתיב ושמתיך בנקרת הצור כשרצה להוריד י"ג מדות הרחמים. פ"י מבחי"י צור עליון מקור ושרש כל שרשי התהוות, כמ"ש הביטו אל צור חצבתם ונק' צור

4. Ибо о Моше, учителе нашем, сказано: «И помещу тебя в расщелине скалы» — когда он пожелал ниспослать Тринадцать атрибутов милосердия. То есть с уровня Высшей Скалы, источника и корня всех корней возникновения, как сказано: «Взгляните на скалу, из которой вы высечены». И она называется «скалой»

כמו למשל צור החלמיש שמכין בו להוציא האש שהיסוד האש שבו הוא בכח ובהעלם ולא בפועל.

например, кремь, по которому ударяют, чтобы высечь огонь, ибо заключённый в нём элемент огня пребывает в потенции и сокрытии, а не в действительности.

כך כביכול נקרא צור, צור חיינו כי הוא שרש ומקור לכל שרשי ההוי"ה, ושרש ההוי"ה הוא בו בהעלם בכח ולא בפועל שמבחי שם הוי' להיות מהוה כל הנמצאים מאין ליש.

Так, если можно так выразиться, Он называется «Скалой», «Скалой нашей жизни», ибо Он — корень и источник всех корней возникновения, а корень возникновения сокрыт в Нём, пребывая в потенции, а не в действительности; [речь идёт о возникновении] на уровне имени Авая, благодаря которому все существа возникают из небытия в бытие,

שהוא בחי' אש אוכלה הנ"ל. אבל בחי' הצור הוא שממנו נמשך ונתהווה בחי' אש אוכלה הנ"ל [ועיין בפרדס שער י"א פ"ג [פרק ג'] ועמ"ש סד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]].

и это уровень упомянутого выше «огня пожирающего». Но уровень Скалы — это то, откуда нисходит и возникает упомянутый выше уровень «огня пожирающего». [См. «Пардес», врата 11, глава 3; а также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И будет число сынов Израиля».]

25 והנה גדול כחן של בעלי תשובה שמגיעים עד בחי' הצור הנ"ל כמו למשל אם נכבה מאור האש מוציאים האש מצור החלמיש.

Итак, велика сила баалей тшува, ибо они достигают уровня упомянутой выше Скалы. Например, если огонь погас, огонь извлекают из кремня.

כך הענין בבעל תשובה שנכבה אצלו מאור האש אוכלה לפי שאין להם בחי' הפתילה והעצים להתאחז בהם האור שהן הם תורה ומעשים טובים,

Таково положение баал тшува: в нём погас свет пожирающего огня, поскольку ему недостаёт фитиля и дров, за которые мог бы удержаться свет, — то есть Торы и добрых дел.

הנה ע"י המרירות הגדולה בנקודת הלב שהוא למעלה מהזמן ואין חפץ בזמן ומקום כלל שמואס בחי' נפשו כענין ר' [רבני] אליעזר

И вот, благодаря великой горечи в точке сердца, находящейся выше времени, он вовсе не желает ни времени, ни пространства, ибо презирает жизнь своей души, как это было с рабби Элиэзером

בן דורדיא שבכה עד שיצאת נשמתו, הרי מחמת זה מגיע לבחי' הצור למעלה מעלה מבחי' התהוות הויות והמשכת זמן ומקום [כמש"ש [כמה שכתוב שם] הנה מקום אתי].

бен Дурдая, который плакал, пока не покинула его душа. Благодаря этому он достигает уровня Скалы — неизмеримо выше уровня возникновения сущего и продолжения времени и пространства [как сказано там: «Вот место при Мне»].

26 ולכן יצאת בת קול שהוא מזומן לחיי עוה"ב [עולם הבא] כמעשה הצדיקים שנהנין מזיו תורתן ועבודתן, ואף שלא היה לו תומ"צ [תורה ומצות] מפני היותו דבוק במקורא ושרשא דכולא, אך לא כל אדם זוכה לזה.

Поэтому раздался небесный голос [возвещая], что ему уготована жизнь в Будущем мире, подобно деяниям праведников, которые наслаждаются сиянием своей Торы и своего служения, хотя у него не было Торы и мицвот, поскольку он прилепился к источнику и корню всего. Однако не всякий удостоивается этого.

27 ולכך אנו מתפללים השיבנו ה' אליך ונשובה שיהיה תחלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בכדי שיוכל להיות אח"כ [אחר כך] אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונשובה אח"כ [אחר כך], ואף

Поэтому мы молимся: «Верни нас к Себе, Б-г, и мы возвратимся»: пусть сначала будет пробуждение свыше, чтобы затем стало возможно пробуждение снизу, и мы возвратимся. И хотя

כי לעולם באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תלוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אעפ"כ [אף על פי כן] חדש ימינו כקדם. פי' כמו שהיה תחלת בריאת העולמות מחמת רצונו הטוב כי חפץ חסד הוא.

пробуждение свыше всегда зависит от пробуждения снизу, тем не менее — «обнови наши дни, как прежде». То есть пусть будет, как при сотворении миров вначале: по Его благой воле, «ибо Он желает доброты».

28 וענין חדש ימינו כי הימים נקראים המשכת אור ה' כמ"ש לא יהיה לך עוד השמש לאור יומם כו'

И смысл слов «обнови наши дни»: днями называется нисхождение света Б-га, как сказано: «Солнце уже не будет для тебя светом днем» и т. д.,

והיה לך הוי' לאור עולם וע"ז [ועל זה] אנו מבקשים שיאיר עלינו אור חדש מבחי' הצור הנ"ל אף שנפסק ממנו האור הראשון מבחי' אש אוכלה הוא והיינו כמו בחושך, וזהו

«и Б-г будет для тебя вечным светом». Поэтому мы просим, чтобы на нас воссиял новый свет с уровня Скалы, упомянутого выше, хотя первый свет — с уровня «Он есть огонь пожирающий» — отнят у нас, и мы пребываем как бы во тьме. И это [смысл слов]

כי ביום הזה שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יום התשוב' [התשובה] שמתעורר ומתגלה למטה בחי' חפץ חסד ע"י החמשה תפלות לכך יכפר עליכם סתם מאן דלית ליה שם ידיעא ולא אתפס בשם ולא אתרמיז בשום אות וקוצא כלל,

«Ибо в этот день» — в Йом-Кипур, день тшувы, когда благодаря пяти молитвам пробуждается и раскрывается внизу уровень «Он желает доброты», — поэтому [сказано]: «Он искупит вас» без уточнения, [то есть] Тот, у Кого нет известного имени, Кто не постигается никаким именем и не обозначается ни одной буквой, даже кончиком буквы, вообще;

כי שמות ההוי"ה מורים על המשכת מאין ליש מהעלם אל הגילוי להיות ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין.

ибо имена Авая (проявление бытия) указывают на нисхождение из небытия в бытие, из сокрытия в раскрытие, когда свет наполняет все миры (мемале коль альмин) и свет окружает все миры (совев коль альмин).

משא"כ הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] בכבודו ובעצמו לא שייך עליו לומר לא בחי' ממלא כל עלמין ולא בחי' סובב כל עלמין.

Однако о Святом, благословен Он, в Своей славе и Самом Себе неуместно говорить ни об уровне «наполнения всех миров», ни об уровне «окружения всех миров»,

שאינו בגדר עלמין כלל ושם מקור הסליחה וכפרה נושא עון ועובר על פשע כי לפניו

ибо Он вовсе не ограничен категориями миров. Там — источник прощения и искупления: «несёт грех и прощает преступление», ибо пред Ним,

ית' לגבי עצם מהותו כביכול לא שייך שום פגם ועון ופשע כ"א [כי אם] בהמשכות היורדות מאור פניו ית' ע"י כמה צמצומים ומסכים ולבושי' [ולבושין / ולבושים] רבים.

да будет Он благословен, по отношению к самой Его сущности, так сказать, неуместны никакой изъяз, грех или преступление; они возможны лишь в нисхождених, которые исходят от света Его лика, да будет Он благословен, проходя через многочисленные сокращения (цимцумим), завесы и облачения.

29 וזהו מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו, לפני הוי' דוקא דהיינו בטרם שנאצלו בחי' המשכת ההיות להוות כל הנמצאים

И это [значение слов]: «От всех ваших грехов пред Б-гом (Авая) очиститесь»: именно пред Авая, то есть прежде, чем был эманирован уровень нисхождения бытия, приводящего все существа к существованию;

ואזי תטהרו כשתעלו ותגיעו למדרגה ההיא דהיינו לבחי' צור הנזכר לעיל [ועי' בהרמ"ז] [בהרב משה זכות] ס"פ אחרי תטהרו בגימ' [בגימטריא] כת"ר כי

и тогда «очиститесь», когда подниметесь и достигнете того уровня, то есть уровня Скалы, упомянутой выше. [См. также Рамаза, в конце раздела Ахарей: слово «очиститесь» имеет числовое значение слова «Кетер» (Венец), ибо

הנה תרי"ג מצות עם ז' דרכנן הם ממשיכים תר"ך עמודי אור אך אם חטא על הנפש וחסר ופגם בהמשכות הנ"ל

613 мицвот вместе с семью постановлениями мудрецов ниспосылают 620 столпов света; но если человек согрешил против души и оставил эти нисхождения неполными и поврежденными,

הנה התיקון לזה הוא ע"י התשובה שגדול כחה למלאות כל הפגמים והחסרונות וזהו ענין תטהרו בגימ' [בגימטריא] תר"ך כו' ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך כו':

исправление этого совершается посредством тшувы, велика сила которой восполнить все повреждения и недостатки. В этом и заключается смысл того, что слово «очиститесь» имеет числовое значение 620, и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь, которую Я заповедую тебе», и так далее.]



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак